

# Nouvelles locales : Montréal, Toronto, Vancouver = Lokalnachrichten

Objektyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Swiss review : the magazine for the Swiss abroad**

Band (Jahr): **7 (1980)**

Heft 3

PDF erstellt am: **26.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Nouvelles locales/Lokalnachrichten

## Montréal

### Swiss Alpine Rifle Club Montreal

Präsident: Herbert Stoll  
6 Florence Ave.,  
Pointe-Claire Que.  
Tel. 514 697-9805

Unseren Schiessbetrieb haben wir dieses Jahr am 4. Mai aufgenommen. Sehr erfreulich ist die steigende Teilnehmerzahl und das wachsende Interesse an unserem Nationalsport. Die Mitgliederzahl ist bis Anfang Juli von 29 auf 46 gestiegen. Am letzten Schiesstag, Sonntag, den 6. Juli, hatten wir 34 Schiessende auf dem Schiessplatz in St. Bruno. Ich möchte hier auch erwähnen, dass unter den neuen Mitgliedern einige neu eingewanderte Schweizer Farmer sind. Wir hoffen, noch mehrere von ihnen in unserem Klub aufnehmen zu dürfen. Auskunft erteilt unser Präsident mit Vergügen. Hier sei auch beigefügt, dass bei uns jeder das Bundesprogramm (Obligatorisches, Feldschiessen) schiessen kann, ohne Klubmitglied zu sein.

Am 29. Juni waren wir beim Swiss Rifle Club Ottawa auf Besuch, zu dessen 20jährigem Jubiläumsschiessen. 22 Mann (und Frau) stark zogen wir gegen Ottawa. 19 haben am Schiessen teilgenommen. Neu für unsere älteren Jahrgänge war das Schiessen mit dem Sturmgewehr, wo wir zum Teil ziemlich Schwierigkeiten hatten. Aber es war trotzdem ein sehr erfolgreicher Tag, und wir möchten dem Rifle Club Ottawa nochmals bestens danken für die herzliche Aufnahme.

Nächstes Jahr gedenken wir, unsere Schützengesellschaft mit einer Pistolensektion zu erweitern.

Wir hoffen, hierfür die Schweizer Armeepistole zu bekommen. Interessenten möchten sich bitte schon jetzt beim Präsidenten H. Stoll anmelden. Am 21. Juni haben Herbert Stoll und Beat Röthlisberger an einem kanadischen Pistolenschiessen teilgenommen. Von über 50 Schiessenden wurde Herbert Stoll dritter und Beat Röthlisberger fünfter. Ein schöner Anfang, ich gratuliere.

Ende April waren wir auch wieder bei den Townshiplern auf Besuch zu dem traditionellen und urchigen Frühlingsjassen. Der Auftakt war um 6 Uhr mit «Böögg»-Verbrennen. Mit Basler Trommeln und Pfeifen wurde ein Zürcher «Böögg» verbrannt. Lustig war's, und Basler und Zürcher blieben Freunde. Nach dem Nachtessen ging dann das Jassen los. Den Schützenbecher gewann bei den Damen Agnes Schlegel und bei den Herren Sepp Streuli (Bravo!). Beim Ausjassen um den Wanderpokal mussten die beiden Vertreter vom Rifle Club, Ted Schneider und Godi Marggi, gegen die beiden Vertreterinnen vom Eastern Township Club, Agnes Schlegel und Solange Schlegel unterliegen (so-was!). Gusti Schlegel hatte am Erfolg seiner Frau und seiner Schwiegertochter eine solche Freude, dass am nächsten Tag die Autos bei Lucerne Automobile zum halben Preis verkauft wurden...

### *Schweizer Folklore Ost-Ontario - Ostkantone von Quebec.*

In beiden Gebieten haben wir schon einige Leute zusammen, die aktiv mitmachen wollen. Alles Neueinwanderer aus dem Bauernstand (Bravo). Wir suchen aber noch mehr Leute, die interessiert sind, Schweizer Volksmusik und Traditionen auch in der neuen

Heimat zu pflegen. «Wär schwyzerörgelet, klarinettlet, jödelet, trompetlet, alphörnlet, fahneschwingt oder d'Bassgyge chutzelet, wär cha geislechlepfe oder möcht inere Trachtegruppe mit-mache, söll sich doch bi einere vo de unde dra ufgführte Persone amälde.

Ost-Ontario:

Doris Spühler, 613 527-3279

Ostkantone von Quebec:

Bethli Walser, 819 336-5382

oder auch:

Godi Marggi, 514 659-5642

Wir hoffen, etwa im November anfangen zu können.

*SARC G. Marggi*

## Toronto

### Swiss Club Toronto

P. O. Box 823, Station Q, Toronto,  
Ont., M4T 2N7

### *Caravan*

Our Berne Pavilion at «Caravan 1980» was again a great success although the total number of visitors declined slightly over last year. 150 volunteers from all sections of the Swiss Club Toronto collectively worked over 4000 hours during nine days to feed and entertain more than 10000 visitors at our Pavilion. The entertainment was continuous and was provided by the four-man folklore Band brought over from Berne for the occasion, by our faithful and untiring Yodlers and by the incredibly noisy but always popular Canadysli Guggenmusik. An undertaking of such a size requires months of preparatory work and dedicated and hard working volunteers. We have again been most fortunate in having had an excellent team under the chairmanship of Paul

Goetz, a team that deserves many thanks and compliments.

### Coming Events

Saturday, September 13:  
Folklore Evening with the Edy Baer Orchestra from Switzerland  
Saturday/Sunday, October 4/5:  
Swiss Club Toronto Car Rally  
Saturday, November 1:  
Yodel Evening by Swiss Club Yodlers

### The Swiss Club Toronto

For those of you that do not know us as yet here is a brief outline of just what the Swiss Club Toronto is all about. We have currently nine active sections which organise their own events throughout the year in regular intervals with the Swiss Club Toronto operating as an umbrella organisation. Below is

## TORONTO

### Mövenpick Restaurants of Switzerland

The European Leader in Restaurants is coming to Toronto and for its opening in September we are looking for experienced personnel.

We have openings for the following positions:

- *Chef de Service*
- *Hostesses*
- *Chef de Parties*
- *Cooks*
- *Waiters*
- *Waitresses*
- *Saleswomen for our Delicatessen Shop*
- *Busboys*
- *Cleaners for the front and the back of the house*

We offer attractive salaries, employee benefits.

Please send your résumé or call us.

### G. K. Scherrer

General Manager  
Mövenpick Restaurants  
165 York Street  
Toronto, Ont.  
Tel. (416) 366-5234

a list of these sections along with the names of the current chairpersons:

Women's Section:  
Sonja Moeschberger, 239-9725  
Men's Section:  
Fred Kern, 822-3193  
Yodel Choir Section:  
Tom Butscher, 368-0453  
Amicale Romande:  
André Rindlisbacher, 245-4054  
The Gymnastic Section:  
Werner Flury, 533-1398  
The Young Swiss Section:  
Marco Giovanoli, 425-4905  
Bowling Section:  
Doug Gross, 634-3824  
5-Pin Bowling Section:  
Ruedi Moeschberger, 239-9725  
Jass Section:  
Robert Walder, 656-5987

The Swiss Club Toronto is also publishing monthly its own bulletin, the «Swiss Canadien News», which not only includes news of Club and Section activities but also the latest happenings and commentaries from Switzerland.

The Swiss Club Toronto is one of the oldest, largest and most active Swiss Clubs in North America and if you are not a member yet we would be delighted to have you join us. Membership fees are very modest, i.e. \$ 15 per year for family and \$ 10 for single memberships, and include subscription to the «Swiss Canadien News». Please write us at the above address, contact any of the section chairpersons listed above or our Membership Chairman, Rolf Keller at Tel. 828-0850 for any further information you may wish to get.

*A. Mettler*  
President

The Canadien Swiss Cultural Association, Toronto, has sponsored this year art exhibits, a concert, lectures and cabaret. We are a little group of open-minded and culturally oriented people who believe that art, beauty and intellectual values make good comparisons for life. Should you

want to join our group, please send a check for c\$ 15.- with your name and address to Suite 1005, 11 King Street West, Toronto, M5H 1A3, and we shall notify you of our meetings (Tel. 863-6820).

*Prof. Dr. L. Riese, Chairman*  
*H. J. Stalder, President*

## Saskatoon

### Swiss Club Saskatoon

233 Dalhousie Cres., Saskatoon, Sask. S7H 3R9

April 26, 1979 was the founding day of the Swiss Club Saskatoon. Our membership includes people of a wide area surrounding our city. Today we can look back on a first year of rather enjoyable meetings.

Even though the street conditions in Saskatchewan were extremely bad for all our winter functions, the turnout was quite good every time. A special thank-you to all the faithful souls who braved the danger of slippery roads!

Our last meeting was the «Jass» tournament. Congratulations to our two «Jassmeister» of the year, Karl Urscheler and Walter Schaller! At present we are looking forward to our June picnic and our First-of-August celebration. For these summer events we extend warm invitations especially to those people who are too far away from Saskatoon to risk the driving to our winter meetings.

Our annual General Meeting is planned for October 18. For any information call Louise Grassmann at 373-2798.

### The current club executive:

President: Louise Grassmann  
Vice President: Leo Eilinger  
Secretary: Erika Roth  
Treasurer: Willi Furrer  
Social Convenor:  
Marie Louise Wittlin

*Louise Grassmann*

## Swiss Club of the Eastern Townships

Glen Sutton 14.7.80 Que.

Am 26. April 1980 hatten wir unser beliebtes Wettjassen im Hotel Abercornhouse in Abercorn, Que. Die Carneval-, Matterhorn- und Ryfel-Clubs von Montreal waren stark vertreten. Um 18 Uhr verbrannte der Carneval Club den «Böögg», und um 19 Uhr hatten wir ein gutes Nachtessen. Danach meldeten sich 64 Spielerinnen und Spieler zum Nationalspiel. Die «Woman Liberation» hat in den letzten zwei Jahren stark oberhand bekommen. Jasskönigin wurde die charmante Agnes Schlegel von Candiac, P.Q. Die Rangliste:

Mrs. Agnes Schlegel,	3668 P.
S.C.E.T. Candiac	
Mrs. Solange Schlegel,	3604 P.
S.C.E.T. Candiac	
Mr. Sepp Streule,	3571 P.
S.C.E.T. West Brome	
Mr. Gody Marggi,	3537 P.
Ryfel-Club Candiac	
Mr. Teddy Schneider,	3485 P.
Ryfel Club Pierrefonds	
Mrs. Nina Von Arx,	3473 P.
S.C.E.T. Granby, P.Q.	

Um die Wander Trophy mussten Agnes Schlegel und Solange Schlegel, S.C.E.T., gegen Gody Marggi und Tedy Schneider, Ryfel Club Montreal, spielen. Die Wander Trophy wurde vom E.T. Club gewonnen. Mrs. A. Schlegel erhielt den Champion-Wanderbecher für ein halbes Jahr sowie einen vom Ryfel Club spendierten Kelch. Die Unterlegenen konnten sich immer noch trösten, Glück in der Tombola zu haben oder aber für's nächste Herbst-Wettjassen zu üben. Der Präsident Franz Gisler dankte den Carneval-, Matterhorn- und Ryfel Clubs für das Erscheinen, was unsern Jassabend verschönerte.

Der Spring-Picknick wurde am 8.6.80 auf der Farm der Familie Marcel Jeanneret in St. Sabine, Que., bei stürmischem, regneri-

schem Wetter abgehalten. Trotz dem schlechten Wetter hatten sich noch viele Mitglieder eingefunden. Leider war es unmöglich, Kinderspiele zu organisieren, jedoch hatten sich alle gemütlich unterhalten.

Der Präsident, Franz Gisler, dankte allen fürs Erscheinen und ebenfalls Mr. und Mrs. Jeanneret für das Bereitstellen des Picknicks bei ihrer Farm.

Kommende Anlässe:

Wettjassen	18.10.80
Generalversammlung	8.11.80
Weihnachtsfeier	6.12.80

*Gottlieb Flueler*

## Vancouver

### The Swiss Society of Vancouver

Dear friends,

Many Swiss living in Vancouver or having moved to Vancouver recently are maybe not aware of what the Swiss Society of Vancouver is doing. Therefore, I would like to pick out some of the activities the Society is providing for its members.

The Swiss Society organizes about five social dances a year. Most of the participants on these dances are Swiss. Some are members of the Swiss Society, some are not. The purpose of these dances is to meet friends and have a good time. Drinks, beer, wine, hot sausages, Nussgipfel, coffee etc. are served on these occasions.

Some more specialized activities are done by several sections of the Swiss Society. Members of the Athletic Club practice soccer once a week. In winter, Soccer is played indoors and in summer it is played on the grass. Once a year the Athletic Club organizes the very popular «Grümpeltturnier».

The mixed choir practices singing once a week. Once a year, the choir provides the Swiss community with a 90 minute long concert with singing, yodeling,

Alphorn and Talerschwingen. In 1981, the Choir will be the host of the Pacific Coast Singing and Yodeling Festival in Vancouver. Our Crossbow Association operates the best crossbow range on this continent. Besides practice shoots, the Crossbow Association has very competitive shooting events on the international and on the club level.

The Outdoors Club has usually a very long calendar of events. The club offers activities in downhill skiing, cross country skiing, hiking, mountaineering, biking, camping, canoeing, fishing etc. Most of these events are meant for the whole family. Their biggest event is the Annual Car Rally with the fabulous prizes.

The Fasnachtsclique decided to cancel their activities this year due to lack of interest and participation. We would like to see new people step forward and spread enthusiasm in this field.

Last November, we opened the Swiss Club (Wy-Stübli) at 2021 Columbia Street, Vancouver. The purpose was to provide a place where the several Swiss Groups could have their meetings and where the individual Swiss can meet other Swiss people while having a drink or a meal.

Another group of volunteers is in the process of starting the construction of a ski cabin (for 45 people) in Whistler mountain. At this point, there are still some obstacles to be put aside until the start can finally occur.

As you see, there is quite a variety in the activities of the Swiss Society. I am sure, there must be something that would appeal to you.

The Executive of the Swiss Society would like to increase the number of membership from the present 400 to 600 by the end of the year. You do not have to be Swiss to become a member.

*Max Bischof, President*  
985-2238

## Swiss Crossbow Association Vancouver

The visit by the U.S. National Crossbow Team on April 27th, 1980 started not too well for them. One team member missed his flight connection in Denver and had to stay overnight. Some of the equipment ended in Seattle. But by Saturday noon they were here and shooting. Just watching those guys in action was something to see. Some of our scores were impressing too and some might best be forgotten.

Comparing some of the results with those of the last 3 Nations Crossbow Competition in Wil, Switzerland we find the following facts:

Teams Combines, 30 shots standing, 30 shots kneeling, 5 shooters per team

1st Switzerland 2769 Points  
2nd West Germany 2753 Points  
3rd Austria 2722 Points

The U.S. team score of 2747 would have placed them on 3rd spot. Our team score of 2501 reads: carry on practicing...!

Best score, individual: E. Grossglauser, Switzerland 565 Points

Best score by U.S. team mate David Kimes 571 Points

Don't be ashamed Mr. Grossglauser, David Kimes also holds the World Record in 300 meter standard rifle 3 positions.

*Final results on our range:*

*Standing*

1st David Kimes 277

2nd Alois Lander 270, 15 tens  
3rd Thurston Banks 270, 12 tens

### *Kneeling*

1st David Kimes 294  
2nd René Brugger 279  
3rd William Boyle 278

### *Combined*

1st David Kimes 571  
2nd Thurston Banks 545  
3rd Alois Lander 544

After shooting Erwin Doebeli grilled fresh salmon on half an oil barrel. That, my friends, was world class, too.

Next Labour Day weekend there will be some shooting fest. The Swiss Canadian Rifle Club and the crossbowers are going to have a Shooting Festival where the Schützenkönig will have to shoot full bore, small bore, pistol and crossbow. That ought to be something! Among the shooting prizes a Swiss Gold Vreneli. Cheap they are not!

Eidgenössisches Armbrust-Schützenfest in Ringgenberg, Interlaken, 2nd to 12th July, 1981.

The count down for this event has already started. 7 crossbowers and 3 crossbowettes (Armbrustschützin) have reserved hotel-rooms at the Hotel Bären in Ringgenberg. That Country Inn still offers you room and breakfast for Sfr. 24.-. If you happen to visit Switzerland in July 1981 come and visit us. The Stammtisch im Hotel Bären has reserved a chair for you.

*Walter Burki,  
President*

## *Swiss Outdoors Club News*

Preparations are well on the way for the 4th Annual Auto Rally on Oct. 4/5, 1980. Everyone who participated in the past had nothing but praise for the great times, good food, the entertainment and of course the excitement during the rally weekend. The many surprises, exercises and prizes in store for this years participants, as well as the destination are a well kept secret. One thing is for sure done: This years organizers are working hard to match or even surpass the quality of previous rallies.

If you would enjoy an eventful weekend outing, which is totally organized by someone else – if you can stand the thrill of surprise and the unknown – if you really want to get away from the worries of everyday planning for food, lodging, entertainment etc. – then you should'nt hesitate to register right away, as participation is limited due to technical reasons. Call Ursi Graf 876-2652!

Adults and teens alike will have a super time!

We want to mention at this time that our Spring Super Family Rally, which is aimed to please even the youngest among us, will be held again in 1981!

*Fred Ammann*

## *Singing Pass*

After postponing this traditional ski trip for several weeks due to bad weather and unfavorable flying conditions, we finally met at

## Your Swiss Optician

# BUDGET OPTICAL

Eye-glasses – Contact Lenses  
Repairs – 1 Day Service

**Fritz Bollier**

Bus 689-5141  
Res 683-0659

\*429-736 Granville St.  
Vancouver, BC, V6Z 1G3

# THE HOBBY TRAIN

7495 Culloden Street, Vancouver, B. C. V5X 4K3  
Phone: (604) 325-8726

**2nd EDITION HO-CATALOG \$3.00**

Bi-monthly News Bulletin to our customers at no cost. Special catalogs for European trains.

6 a.m., May 3, at the Squamish Airport. A Pilatus Porter, flown by a daring pilot, who at first was uncertain as to where he could land, brought us to the ridge of Singing Pass. The landing in the spring snow and amongst trees was a little bumpier than that of a 747 at Vancouver's Airport. But everyone was happy to be up there in the beautiful, quiet surroundings of Garibaldi Park under a deep-blue sky.

We set off at once to the cabin and started our ascent to Whirlwind. We were lucky to get a close-up look at some Ptarmigan. Some fresh Grizzly bear tracks layed like frozen steps, made the climb to the summit a quick and easy one. The more experienced among us had ample time to go on and climb Overlord Mountain, which was a bit tricky in some places, but a spectacular view rewarded us for the effort. We could see as far as Mount Baker. After a good rest, in which our skin could dry, we started the downhill skiing. The unforgettable miles and miles of perfect spring snow skiing sent us down yodelling and enjoying every turn.

Back at the cabin we met the hardy fellows who hiked in all the way with their heavy packs. Other people also found their way to the Pass, so that in the evening we counted 25 persons in a cabin built to sleep 12! But no problem—all the «goodies» who were carried up soon found their way around, so that the cabin appeared to get bigger and bigger. We sang and yodelled until late and told tales from old times. Fritz Graf put everyone into a hilarious mood with his guitar and «nasty» songs. Nobody minded anymore having to sleep on the table, under the table, on and under the benches, even on rocks and snow! Sunday we took it easy. Some

people skied the ridges around the pass, while others carved the wide and open slopes of Overlord Glacier. The skiing and hiking back to the cars via Fitzimoss Creek is also unforgettable, because the trip was long and rough. The snow soon became unskiable. Everyone was tired after that ordeal, but a nice cold beer at Fred Zurkirchen's cabin straightened that out again. We started planning another trip for next year up to Wedge Mountain, which should be longer, higher and even better, if that is possible. A big thank you to Fred Zurkirchen and Nick Guebeli for organizing this beautiful weekend!

*André Schneider*

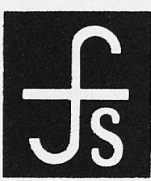


TEL. (604) 879 - 6858  
MON. - FRI. 10 a.m. - 6 p.m.

**KAEGI TRAVEL**

**GO AWAY THE KAEGI WAY**

WALTER KAEGI, MANAGER  
421 W. BROADWAY  
VANCOUVER, B.C. V5Y 1R4



**fleetwood sausage ltd**

*Your Specialist in European Sausages*

5523 - 176TH STREET  
CLOVERDALE, SURREY, B.C.  
BUS: 576-1191

**In Vancouver nothing comes close to the original**



**William Tell**

RESTAURANT

RICHARDS ST. (at GEORGIA)  
(604) 688-3504  
VALET PARKING.